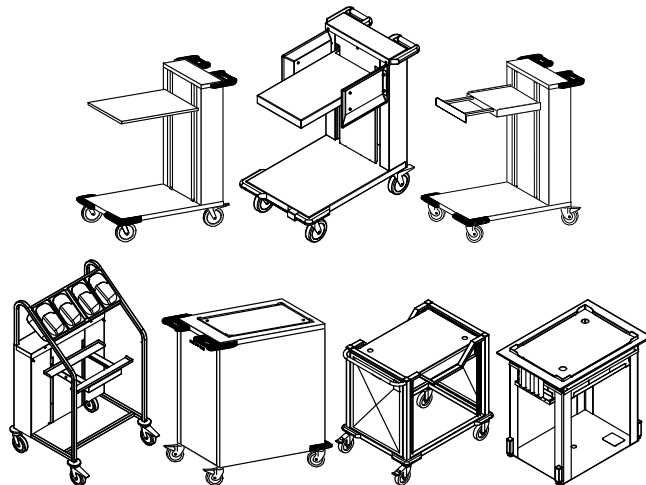


## Gebruiksaanwijzing



## Dienbladenstapelaar

OTA/47-36 | OTA/53-37 | OTA/58-33 | OTA/53-37 S | OTA/U-  
BW | OTA-E/BA-4xGN | TAG-1/53-37 | TA-2/53-37 | EBS-T/53-37

# 1 Inleiding

---

## 1.1 Apparatuurinformatie

---

Apparatuurbenaming	Dienbladenstapelaar
Apparatuurtype/s	OTA/47-36   OTA/53-37   OTA/58-33   OTA/53-37 S   OTA/U-BW   OTA-E/BA-4xGN   TAG-1/53-37   TA-2/53- 37   EBS-T/53-37
Bouwjaar	2013
Fabrikant	HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG Dieselstraße 20 48653 Coesfeld  Postbus 1463 48634 D-Coesfeld  ☎ +49 2541 805-0 📠 +49 2541 805-111  www.hupfer.de info@hupfer.de

Voor een veilige werking en om schade te vermijden leest u deze gebruiksaanwijzing voor de eerste ingebruikname zorgvuldig door!

Zorgt u ervoor, dat het bedieningspersoneel op gevarenbronnen en mogelijke foutieve bedieningen attent is gemaakt.

### Wijzigingen voorbehouden

De producten in deze gebruiksaanwijzing werden onder het in acht nemen van de eisen van de markt en de stand van de techniek ontwikkeld. HUPFER® behoudt zich het recht voor, wijzigingen aan de producten en aan de bijbehorende technische documentatie aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen. Doorslaggevend zijn altijd de in de opdrachtbevestiging als bindend gegarandeerde gegevens en gewichten alsmede de prestatie- en functiebeschrijving.

**Dit handboek is een vertaling van de originele uitgave.**

**Handboekuitgave**  
4330041\_A2

## 1.2 Inhoudsopgave

---

<b>1</b>	<b>Inleiding</b>	<b>2</b>
1.1	Apparatuurinformatie	2
1.2	Inhoudsopgave	3
1.3	Afkortingsoverzicht	5
1.4	Begripsdefinities	6
1.5	Oriënteringsaanwijzingen	7
1.6	Aanwijzingen voor het gebruik van het handboek	8
1.6.1	Aanwijzingen voor de opbouw van het handboek	8
1.6.2	Hoofdstukoverkoepelende aanwijzingen en afbeelding van aanwijzingen	8
<b>2</b>	<b>Veiligheidsaanwijzingen</b>	<b>9</b>
2.1	Inleiding	9
2.2	Gebruikte waarschuwingssymbolen	9
2.3	Veiligheidsaanwijzingen voor de apparatuurveiligheid	9
2.3.1	Bijzondere veiligheidsinstructies voor verrijdbare dienbladenstapelaars	10
2.3.2	Bijzondere veiligheidsaanwijzingen voor open dienbladenstapelaars	10
2.3.3	Bijzondere veiligheidsaanwijzingen voor gesloten dienbladenstapelaars	10
2.4	Veiligheidsaanwijzingen voor de reiniging en het onderhoud	10
2.5	Veiligheidsaanwijzingen voor het verhelpen van storingen	10
<b>3</b>	<b>Beschrijving en technische gegevens</b>	<b>11</b>
3.1	Bestek van de specificatie	11
3.2	Gebruik volgens de toepassing	11
3.3	Oneigenlijk gebruik	11
3.4	Apparaatbeschrijving	12
3.4.1	Detailtekening	12
3.4.2	Apparaatbeschrijving	14
3.4.3	Optionele, speciale accessoires	14
3.5	Technische gegevens	14
3.6	Typeplaatje	17
<b>4</b>	<b>Transport, inbedrijfstelling montage en stopzetting</b>	<b>18</b>
4.1	Transport	18
4.2	Montage (alleen EBS-T/53-37)	18
4.3	Inbedrijfstelling	19
4.4	Opslag en recycling	20
<b>5</b>	<b>Bediening</b>	<b>21</b>
5.1	Instelling van de gesloten dienbladenstapelaar	21
5.1.1	Veren instellen	21
5.2	Instelling van de open dienbladenstapelaar	23
5.2.1	Model OTA/S instellen	23
5.2.2	Instellingen OTA/U-BW	24
5.2.3	Veren instellen	26

5.3	Capaciteitsberekening voor dienbladenstapelaars	28
5.4	Bedrijf	29
<b>6</b>	<b>Zoeken naar storingen en fouten verwijdering</b>	<b>30</b>
6.1	Veiligheidsmaatregelen	30
6.2	Aanwijzingen voor het verhelpen van storingen	30
6.3	Fout- en maatregelentabel	30
<b>7</b>	<b>Reiniging en onderhoud</b>	<b>31</b>
7.1	Veiligheidsmaatregelen	31
7.2	Hygiëne maatregelen	31
7.3	Reiniging en onderhoud	31
7.4	Speciale verzorgingsaanwijzingen	31
<b>8</b>	<b>Reserveonderdelen en accessoires</b>	<b>33</b>
8.1	Inleiding	33
8.2	Reserveonderdeel- en toebehorenlijst	33
<b>9</b>	<b>Appendix</b>	<b>35</b>
9.1	CE conformiteitsverklaring	35

## 1.3 Afkortingsoverzicht

Afkorting	Definitie																																								
BGR	Regel ongevallenverzekering (Berufsgenossenschaftliche Regel)																																								
BGV	Ongevallenverzekering voorschrift (Berufsgenossenschaftliche Vorschrift)																																								
CE	Communauté Européenne Europese Gemeenschap																																								
DIN	Duits instituut voor normen Duits instituut voor normen, technische regelwerken en technische specificaties																																								
EC	European Community Europese Unie																																								
EN	Europese Norm Geharmoniseerde norm voor het bereik van de EU																																								
E/V	Reserve- resp. slijtagedeel																																								
IP	<p>International Protection. De afkorting IP bestaat uit twee cijfers en geven de beschermingsgraad van een behuizing aan.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Eerste cijfer: Bescherming tegen vaste vreemde voorwerpen</th> <th colspan="2">Tweede cijfer: Bescherming tegen water</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0</td> <td>Geen bescherming tegen aanraking, geen bescherming tegen vaste voorwerpen</td> <td>0</td> <td>Geen bescherming tegen water</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Bescherming tegen aanraking over een groot vlak met de hand, bescherming tegen vreemde voorwerpen <math>\varnothing &gt; 50</math> mm</td> <td>1</td> <td>Bescherming tegen loodrecht vallende waterdruppels</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Bescherming tegen contact met de vingers, bescherming tegen vreemde voorwerpen <math>\varnothing &gt; 12</math> mm</td> <td>2</td> <td>Bescherming tegen schuin vallende waterdruppels (willekeurige hoek tot aan 15° t.o.v. loodrecht)</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Bescherming tegen contact met werktuig, draden e.d. met <math>\varnothing &gt; 2,5</math> mm, bescherming tegen vreemde voorwerpen <math>\varnothing &gt; 2,5</math> mm</td> <td>3</td> <td>Bescherming tegen water uit willekeurige hoek tot aan 60° van de verticale</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Bescherming tegen contact met werktuig, draden e.d. met <math>\varnothing &gt; 1</math> mm, bescherming tegen vreemde voorwerpen <math>\varnothing &gt; 1</math> mm</td> <td>4</td> <td>Bescherming tegen spatwater uit alle richtingen</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Bescherming tegen aanraking, bescherming tegen stofafzettingen binnenin</td> <td>5</td> <td>Bescherming tegen waterstraal (sproeier) uit willekeurige hoek</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Volledige bescherming tegen contact, bescherming tegen binnendringen van stof</td> <td>6</td> <td>Bescherming tegen zware zee of sterke waterstraal (bescherming tegen overstroming)</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>7</td> <td>Bescherming tegen het binnendringen van water bij tijdelijk onderdempelen</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>8</td> <td>Bescherming tegen water onder druk bij continu onderdempelen</td> </tr> </tbody> </table>	Eerste cijfer: Bescherming tegen vaste vreemde voorwerpen		Tweede cijfer: Bescherming tegen water		0	Geen bescherming tegen aanraking, geen bescherming tegen vaste voorwerpen	0	Geen bescherming tegen water	1	Bescherming tegen aanraking over een groot vlak met de hand, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 50$ mm	1	Bescherming tegen loodrecht vallende waterdruppels	2	Bescherming tegen contact met de vingers, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 12$ mm	2	Bescherming tegen schuin vallende waterdruppels (willekeurige hoek tot aan 15° t.o.v. loodrecht)	3	Bescherming tegen contact met werktuig, draden e.d. met $\varnothing > 2,5$ mm, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 2,5$ mm	3	Bescherming tegen water uit willekeurige hoek tot aan 60° van de verticale	4	Bescherming tegen contact met werktuig, draden e.d. met $\varnothing > 1$ mm, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 1$ mm	4	Bescherming tegen spatwater uit alle richtingen	5	Bescherming tegen aanraking, bescherming tegen stofafzettingen binnenin	5	Bescherming tegen waterstraal (sproeier) uit willekeurige hoek	6	Volledige bescherming tegen contact, bescherming tegen binnendringen van stof	6	Bescherming tegen zware zee of sterke waterstraal (bescherming tegen overstroming)			7	Bescherming tegen het binnendringen van water bij tijdelijk onderdempelen			8	Bescherming tegen water onder druk bij continu onderdempelen
Eerste cijfer: Bescherming tegen vaste vreemde voorwerpen		Tweede cijfer: Bescherming tegen water																																							
0	Geen bescherming tegen aanraking, geen bescherming tegen vaste voorwerpen	0	Geen bescherming tegen water																																						
1	Bescherming tegen aanraking over een groot vlak met de hand, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 50$ mm	1	Bescherming tegen loodrecht vallende waterdruppels																																						
2	Bescherming tegen contact met de vingers, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 12$ mm	2	Bescherming tegen schuin vallende waterdruppels (willekeurige hoek tot aan 15° t.o.v. loodrecht)																																						
3	Bescherming tegen contact met werktuig, draden e.d. met $\varnothing > 2,5$ mm, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 2,5$ mm	3	Bescherming tegen water uit willekeurige hoek tot aan 60° van de verticale																																						
4	Bescherming tegen contact met werktuig, draden e.d. met $\varnothing > 1$ mm, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 1$ mm	4	Bescherming tegen spatwater uit alle richtingen																																						
5	Bescherming tegen aanraking, bescherming tegen stofafzettingen binnenin	5	Bescherming tegen waterstraal (sproeier) uit willekeurige hoek																																						
6	Volledige bescherming tegen contact, bescherming tegen binnendringen van stof	6	Bescherming tegen zware zee of sterke waterstraal (bescherming tegen overstroming)																																						
		7	Bescherming tegen het binnendringen van water bij tijdelijk onderdempelen																																						
		8	Bescherming tegen water onder druk bij continu onderdempelen																																						
LED	Light Emitting Diode Lichtdiode																																								
LMHV	Verordening levensmiddelenhygiëne																																								
RCE	Foutstroom beschermvoorziening (FI). In de EU is de Engelse benaming RCD (Residual Current Device) in de normalisatie gebruikelijk.																																								

## 1.4 Begripsdefinities

Begrip	Definitie
Geautoriseerde vakman	Als geautoriseerde vakman geldt een bevoegde persoon die door de fabrikant of door de geautoriseerde service of door een van de fabrikant in opdracht gegeven onderneming geschoold is.
Cloche	Ronde afdekkap voor het warm houden van gerechten op borden of platen.
Cook&Chill-keukens	"Koken en koelen": Keukens, waarin warme maaltijden na het gaar worden zo snel mogelijk gekoeld worden.
Cook&Serve-keukens	"Koken en serveren": Keukens, waarin warme maaltijden onmiddellijk na de toebereiding worden geserveerd of tot het consumeren warm worden gehouden.
Elementvorming	Ook: Contactcorrosie. Treedt op bij verschillende edel metalen in eng contact. Voorwaarde voor dit proces is een corrosief medium tussen de beide metalen, bijv. water of ook normale luchtvochtigheid.
EN-dienblad	Euro-Norm-dienblad duidt een dienblad met genormeerde afmetingen aan. EN 1/1 komt overeen met 530x370 mm, EN 1/2 komt overeen met 370x265 mm.
Vakman	Als vakman geldt, wie op grond van de vakopleiding, kennis en ervaring, alsmede kennis van de desbetreffende bepalingen, de overgedragen werkzaamheden beoordelen en mogelijke gevaren zelfstandig herkennen kan.
Gastronorm	Gastronorm is een wereldwijd geldig meetsysteem, dat bijv. in levensmiddelverwerkende bedrijven of grootkeukens wordt toegepast. Door de toepassing van gestandaardiseerde afmetingen wordt een probleemloze uitwisseling van levensmiddelbakken mogelijk gemaakt. De basismaat Gastronorm (GN) 1/1 bedraagt 530x325mm. Inzetdelen zijn in verschillende diepten verkrijgbaar.
H1	Hygiënestandaard (NSF/USDA) voor smeervetten, die voor het technisch onvermijdbaar contact met levensmiddelen geschikt zijn.
HACCP	Het HACCP-concept is een preventief systeem, dat de veiligheid van levensmiddelen en verbruikers moet waarborgen.
GN-dienblad	Gastro-Norm-dienblad duidt een dienblad met genormeerde afmetingen aan. GN 1/1 komt overeen met 530x325 mm, GN 1/2 komt overeen met 325x265 mm.
Stapelhoogte	Een beweging, bijv. de loodrechte beweging van het stapelplatform van onder naar boven.
Controle, controleren	Vergelijken met bepaalde toestanden en/of eigenschappen zoals bijv. beschadigingen, lekkages, vulstanden, warmte.
Convectie	Overbrenging van een fysische eigenschap of grootheid (bijv. warmte of kou) door stromingen in gassen of vloeistoffen.
Corrosie	De chemische reactie van een metallische stof met zijn omgeving, bijv. roest.
LMHV	Verordening levensmiddelenhygiëne Verordening over eisen aan de hygiëne bij het vervaardigen, behandelen en in de handel brengen van levensmiddelen
Machineveiligheid	Onder het begrip machineveiligheid worden alle maatregelen gedefinieerd die persoonlijk letsel moeten voorkomen. Basis zijn nationaal alsook voor de gehele EG geldige verordeningen en wetten voor de bescherming van gebruikers van technische apparatuur en installaties.
Passivering	Een niet metallische beschermklaag op een metallisch materiaal, die de corrosie van het materiaal verhindert of verlangzaamt.
Keuring, keuren	Vergelijken met bepaalde waarden zoals gewicht, draaimomenten, inhoud, temperatuur.
Gekwalificeerde persoon, gekwalificeerd personeel	Gekwalificeerd personeel zijn personen, die op grond van hun opleiding, ervaring en scholing alsmede hun kennis over desbetreffende normen, bepalingen, ongevalpreventie voorschriften en bedrijfscondities, door de voor de veiligheid van de installatie verantwoordelijke bevoegd zijn, de telkens noodzakelijke werkzaamheden uit te voeren en daarbij mogelijke gevaren herkennen en vermijden kunnen (definitie voor vakmannen volgens IEC 364).
Schuko	Afkorting van "Schutz-Kontakt (beschermcontact)", een in Europa gebruikelijk systeem van stekkers en stopcontacten.

Begrip	Definitie
Opgeleide personen	Als opgeleide persoon geldt degene die instructie hebben gehad voor de aan hem/haar opgedragen werkzaamheden, met de mogelijke gevaren bij ondeskundig gedrag bekend zijn gemaakt en instructies hebben gehad over de noodzakelijke beveiligingsinrichtingen en beveiligingsmaatregelen.

## 1.5 Oriënteringsaanwijzingen

---

### **Vooran**

Met 'vooran' wordt de bedienzijde aangeduid.

Bij de mobiele dienbladenstapelaars zijn hier duwhandgrepen aangebracht om de dienbladenstapelaar voort te bewegen.

De bestekbakken zijn vanaf de voorzijde van de bestek- en dienbladenstapelaar bereikbaar.

Bij het inbouwapparaat wordt met 'vooran' de kant aangeduid, van waaruit het apparaat wordt gevuld.

### **Achter**

Met 'achter' wordt de van de voorzijde (vooran) afgewende zijde aangeduid.

### **Rechts**

Met 'rechts' wordt de zijde aangeduid, die van de voorzijde (vooran) uit gezien rechts ligt.

### **Links**

Met 'links' wordt de zijde aangeduid, die van de voorzijde (vooran) uit gezien links ligt.

## 1.6 Aanwijzingen voor het gebruik van het handboek

### 1.6.1 Aanwijzingen voor de opbouw van het handboek

Dit handboek is opgebouwd uit functie- en taak georiënteerde hoofdstukken.

### 1.6.2 Hoofdstukoverkoepelende aanwijzingen en afbeelding van aanwijzingen

<b>GEVAAR</b>	<b>Korte beschrijving van het gevaar</b>
	<p>Er bestaat een direct gevaar voor lijf en leven van de gebruiker en/of derden, wanneer de aanwijzingen niet exact worden opgevolgd resp. als er met de beschreven situaties geen rekening gehouden wordt.</p> <p>Het soort gevaar wordt door een symbool aangeduid en door de tekst nader uitgelegd. In dit voorbeeld werd het algemene gevaarsymbool gebruikt.</p>
<b>WAARSCHUWING</b>	<b>Korte beschrijving van het gevaar</b>
	<p>Er bestaat een indirect gevaar voor lijf en leven van de gebruiker en/of derden, wanneer de aanwijzingen niet exact opgevolgd worden resp. als er met de beschreven situaties geen rekening gehouden wordt.</p> <p>Het soort gevaar wordt door een symbool aangeduid en door de tekst nader uitgelegd. In dit voorbeeld werd het algemene gevaarsymbool gebruikt.</p>
<b>WEES VOORZICHTIG</b>	<b>Korte beschrijving van het gevaar</b>
	<p>Er bestaat potentieel een gevaar op lichamelijk letsel en gevaar voor materiële schade, als deze aanwijzingen niet exact worden opgevolgd, resp. geen rekening wordt gehouden met de beschreven feiten.</p> <p>Het soort gevaar wordt door een algemeen symbool aangeduid en door de tekst nader uitgelegd. In dit voorbeeld werd het algemene gevaarsymbool gebruikt.</p>
<b>OPMERKING</b>	<b>Korte beschrijving van de extra informatie</b>
	<p>Er wordt gewezen op bijzondere omstandigheden, resp. belangrijke extra informatie die betrekking heeft op het onderwerp.</p>
<b>INFO</b>	<b>Korte titel</b>
	<p>Bevatten extra informatie voor het vereenvoudigen van de werkzaamheden of aanbevelingen die betrekking hebben op het onderwerp.</p>



## 2 Veiligheidsaanwijzingen

---

### 2.1 Inleiding

---

Het hoofdstuk veiligheidsaanwijzingen verklaart de met het apparaat verbonden risico's in zin van de productaansprakelijkheid (volgens EU- richtlijn).

Veiligheidsaanwijzingen moeten voor gevaren waarschuwen en moeten helpen, schade aan personen, het milieu en materiële schade te verhinderen. Zorg ervoor dat u alle veiligheidsaanwijzingen in dit hoofdstuk gelezen en begrepen heeft.

De telkens geldige nationale en internationale veiligheidsvoorschriften voor de werkveiligheid moeten worden aangehouden. De exploitant is voor het aanschaffen van de voor hem geldende voorschriften verantwoordelijk. De exploitant moet telkens voor de nieuwste voorschriften zorgen en is ervoor verantwoordelijk, dat de bediener met deze voorschriften vertrouwd gemaakt wordt.

Aanvullend aan deze gebruiksaanwijzing moeten de regels voor veiligheid en gezondheidbescherming van de vereniging van de industriële ongevallenverzekeringen aangehouden worden. In het bijzonder, wat de hantering van hete voorwerpen en de daaraan verbonden gevaren betreft (BGR 110 "Veiligheid- en gezondheidbescherming bij het werken in restaurants" en BGR 111 "Veiligheid- en gezondheidbescherming bij het werken in grootkeukens").

### 2.2 Gebruikte waarschuwingssymbolen

---

Symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt, om op gevaren te wijzen, die door de bediening of reinigingsprocessen zouden kunnen ontstaan. Het symbool wijst daarbij in beide gevallen op de aard en gegevenheid van het gevaar.

Volgende symbolen kunnen gebruikt worden:



Algemeen gevaar



Gevaar van handletsel

---

### 2.3 Veiligheidsaanwijzingen voor de apparatuurveiligheid

---

Het veilige bedrijf van het apparaat is afhankelijk van het gebruik volgens de toepassing en een omzichtig gebruik. Een nonchalante omgang met het apparaat kan tot gevaren voor lijf en leven van de bediener of derden, alsmede tot gevaar voor dit apparaat zelf en andere materiële waarde van de exploitant leiden.

Voor het garanderen van de machineveiligheid moeten daarom volgende punten in acht worden genomen:

- Het apparaat mag uitsluitend in een technisch onberispelijke toestand worden bedreven.
- Alle bedien- en drukelementen moeten in technisch feilloze en veilig functionerende toestand zijn.
- Veranderingen of aanpassingen zijn alleen na afspraak met de fabrikant en met zijn schriftelijke toestemming toegestaan.
- In geen geval mogen personen op het apparaat gaan zitten of gaan staan. Het transport van personen is niet toegestaan.
- Bij gesloten dienbladenstapelaars moet de afpakhoogte van de dienbladen vóór het beladen op de gebruikte dienbladsoort worden aangepast.
- Het stapelplatform nooit handmatig naar beneden drukken (bijv. voor reiniging). Bij het loslaten bestaat letselgevaar.

### 2.3.1 Bijzondere veiligheidsinstructies voor verrijdbare dienbladenstapelaars

- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor handmatig transport. Machinaal ondersteund transport is niet toegestaan. Gevaar voor letsel en beschadigingen.
- Maak voor het transport de beide blokkeerremmen los. Rijden met ingeschakelde blokkeerremmen kan leiden tot beschadigingen aan het loopwerk.
- De wagen mag uitsluitend over een vlakke bodem worden getransporteerd. Rijden over erg ongelijke vloeren kan beschadigingen aan het loopwerk tot gevolg hebben.
- Vervoer over hellend terrein of trappen is niet toegestaan.
- Bij het naderen van muren en om hindernissen heen rijden altijd letten op personen die in de weg staan. Letselgevaar.
- Bij het vervoer altijd beide duwhandgrepen met beide handen vasthouden, het apparaat bij het rijden nooit loslaten.
- Het apparaat tijdens het transport nooit sneller dan stapvoets voortbewegen. Zwaar beladen dienbladenstapelaars kunnen moeilijker worden afgeremd en gestuurd. Eventueel moet het transport met twee personen worden uitgevoerd.
- Een door invloed van buitenaf of door onachtzaamheid kantelende dienbladenstapelaar nooit met de hand opvangen. Letselgevaar.
- Het apparaat niet op een aflopende bodem neerzetten.
- Het apparaat moet na het neerzetten door middel van blokkeerremmen tegen weggrollen worden beveiligd.
- Indien deze bijv. in een vrachtwagen worden vervoerd dienen deze te worden vastgezet. De blokkeerremmen alleen zijn niet voldoende voor transportbeveiliging.

### 2.3.2 Bijzondere veiligheidsaanwijzingen voor open dienbladenstapelaars

- De stapelplatforms van het model OTA/47-36 en OTA/53-37 zijn niet verstelbaar. Alleen passende dienbladformaten mogen worden getransporteerd.
- Bij de modellen OTA/53-37 S en OTA/U-BW moet er op worden gelet, dat het stapelvlak altijd op de afmetingen van de te transporteren dienbladen is ingesteld.
- De dienbladen moeten altijd binnen de opstaande rand geheel op het stapelplatform liggen.
- Tijdens het transport mogen geen voorwerpen op de bodemplaat worden geplaatst.
- De looptrajecten van de veerwagenarm mogen niet worden geblokkeerd.

### 2.3.3 Bijzondere veiligheidsaanwijzingen voor gesloten dienbladenstapelaars

- Om verwondingen aan de handen te voorkomen dient er steeds op te worden gelet dat de afpakhoogte niet onder de behuizingbovenkant daalt.

## 2.4 Veiligheidsaanwijzingen voor de reiniging en het onderhoud

---

Bij de reiniging en het onderhoud rekening houden met de volgende punten:

- Om hygiënische redenen moeten de reinigingsaanwijzingen zorgvuldig in acht worden genomen.
- Het apparaat niet met dampstraal- of hogedrukreiniger schoonmaken.

## 2.5 Veiligheidsaanwijzingen voor het verhelpen van storingen

---

Bij onderhoud en het verhelpen van een storing moeten volgende punten in acht worden genomen:

- Alle werkzaamheden voor het oplossen van storingen mogen uitsluitend door geautoriseerde vakkrachten worden uitgevoerd.
- Defecte onderdelen dienen uitsluitend door originele onderdelen te worden vervangen.
- De plaatselijk geldige ongevallenpreventie voorschriften moeten in acht worden genomen.

## 3 Beschrijving en technische gegevens

---

### 3.1 Bestek van de specificatie

---

Dienbladenstapelaars zijn voor het transport en klaarzetten van verschillende dienbladen in verzorgingshuizen en gastronomie bestemd. Naargelang de behoefte zijn verschillende modellen beschikbaar:

Modellen van het type OTA worden bij voorkeur gebruikt in zelfbedieningsrestaurants, bistro's en cafetaria's. Bovendien kunnen ze worden gebruikt voor het klaarzetten van dienbladen bij maaltijdtransportbanden en in spoelkeukens, wanneer daar zonder automatische afstapeling wordt gewerkt.

Modellen van het type OTA/S zijn geschikt voor de afstapeling van dienbladen aan servies-retourbanden, ook in combinatie met een afstapelingsinrichting. De dienbladen worden er in lengterichting ingezet en door de dienbladgeleidingen aan de zijkant vastgehouden. Het stapelvlak is in lengte en breedte instelbaar op verschillende dienbladafmetingen.

Open korfstapelaars van het type OTA/U-BW zijn bedoeld voor automatische afstapeling van dienbladen in lengte- of breedterichting bij de spoelmachine. Het stapelvlak is in lengte en breedte instelbaar op verschillende dienbladafmetingen.

Modellen van het type OTA-E/BA-4xGN worden bij eveneens gebruikt in zelfbedieningsrestaurants, bistro's en cafetaria's. Deze zetten niet alleen dienbladen klaar, maar ook bestek in GN-schalen met bescherming tegen hoesten.

Modellen van het type TAG zijn gesloten dienbladenstapelaars voor EN- of GN-stapeldienbladen. Deze worden bij voorkeur voor uitgifte van dienbladen in cafetaria's kantine's, wegrestaurants en bistro's gebruikt. In tegenstelling tot open dienbladenstapelaars wordt de dienbladenkolom over de gehele hoogte aan alle kanten geleid en kan zo niet worden omgestoten. Door de gesloten zijwanden kan de dienbladenstapelaar dienbladen van verschillende kleuren en formaten klaarzetten, zonder dat de totale optische indruk wordt verstoord.

Modellen van het type TA zijn aan de voorzijde gesloten dienbladenstapelaars voor voor twee stapels EN- en GN-dienbladen. Wegens hun grote capaciteit zijn deze modellen optimaal geschikt voor gebruik bij maaltijdtransportbanden.

Naast mobiele dienbladenstapelaars is ook model EBS-T voor de inbouw in werkbladen verkrijgbaar.

### 3.2 Gebruik volgens de toepassing

---

Dienbladenstapelaars zijn uitsluitend bestemd voor het transport en het klaarzetten van dienbladen.

Apparaten van het type TAG hebben geen binnenschichtbekleding. Daarom mogen er wegens de kleinere dienbladafmetingen geen universele dienbladen, ontbijtdienbladen en trapezedienbladen worden ingezet.

Apparaten van het type TA zijn wegens hun halfopen constructie alleen geschikt voor EN- en GN-dienbladen. Andere dienbladafmetingen mogen niet worden gebruikt.

Het gebruik volgens de toepassingen is inclusief het voorgegeven proces, het aanhouden van de aangegeven specificaties, als ook het gebruik van de meegeleverde of extra verkregen originele accessoires.

Ieder ander gebruik van de apparaten geldt als niet volgens de toepassing.

### 3.3 Oneigenlijk gebruik

---

Het beladen van de dienbladenstapelaar met andere ladingen dan aangegeven is niet toegestaan.

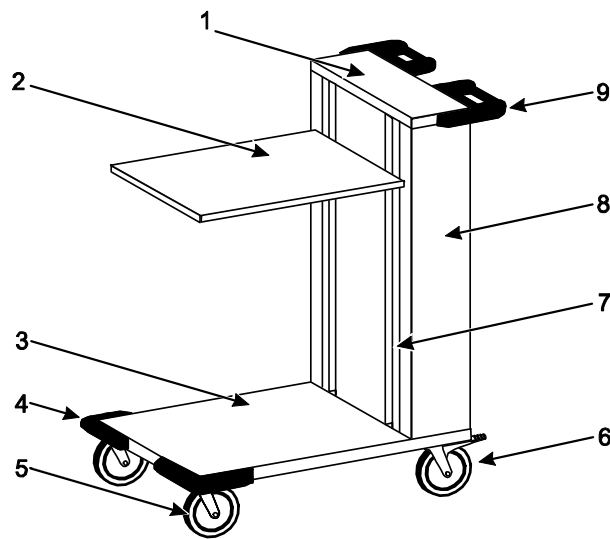
Dienbladenstapelaars zijn niet voor het transport van levensmiddelen bestemd.

In geen geval mogen personen op het apparaat gaan zitten of staan. Het transport van personen is niet toegestaan.

Schade door oneigenlijk gebruik leidt tot het vervallen van de aansprakelijkheid en de kwaliteitsgarantie.

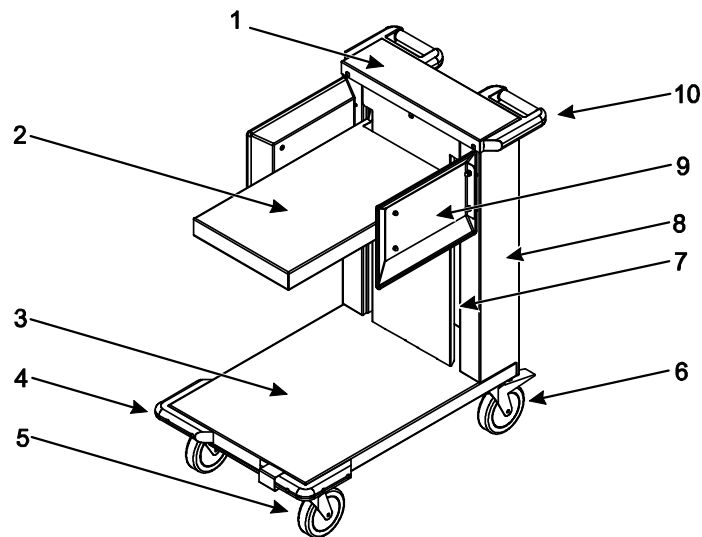
### 3.4 Apparaatbeschrijving

#### 3.4.1 Detailtekening



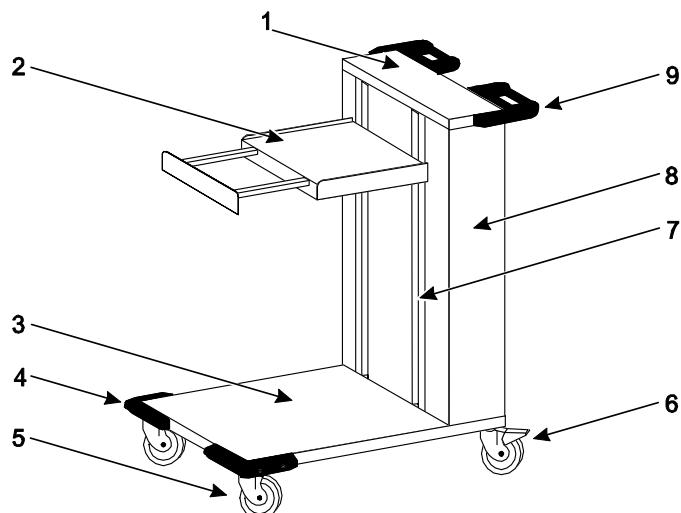
**Afbeelding 1** Detailtekening OTA

- |   |                           |   |                                 |
|---|---------------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Veerkastafdekking         | 6 | Wielen met blokkeerremmen       |
| 2 | Stapelplatform            | 7 | Looptraject van de veerwagenarm |
| 3 | Bodemplaat                | 8 | Veerkast                        |
| 4 | Stootherken               | 9 | Duwhandgreep                    |
| 5 | Wielen zonder blokkeerrem |   |                                 |



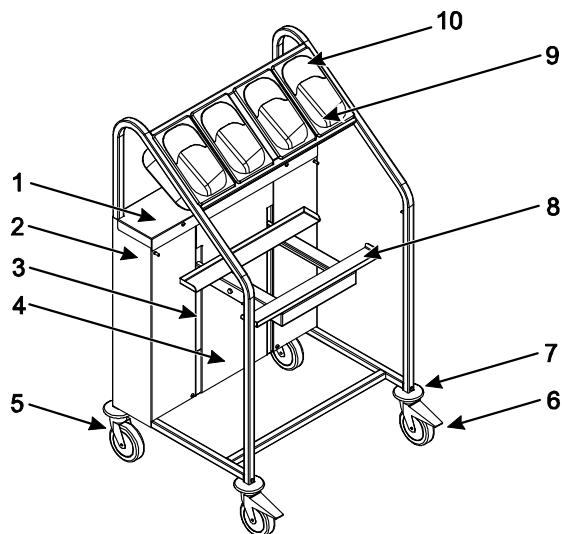
**Afbeelding 2** Detailtekening OTAS

- |   |                           |    |                                  |
|---|---------------------------|----|----------------------------------|
| 1 | Veerkastafdekking         | 6  | Wielen met blokkeerremmen        |
| 2 | Stapelplatform            | 7  | Looptraject van de veerwagenarm  |
| 3 | Bodemplaat                | 8  | Veerkast                         |
| 4 | Stootherken               | 9  | Dienbladgeleiding aan de zijkant |
| 5 | Wielen zonder blokkeerrem | 10 | Duwhandgreep                     |



**Afbeelding 3** Detailtekening OTA/U-BW

- |   |  |   |                                 |
|---|--|---|---------------------------------|
| 1 | Veerkastafdekking                                  | 6 | Wielen met blokkeerremmen       |
| 2 | Stapelplatform met dienbladaanslag (voor en opzij) | 7 | Looptraject van de veerwagenarm |
| 3 | Bodemplaat   | 8 | Veerkast                        |
| 4 | Stoelhoeken  | 9 | Duwhandgreep                    |
| 5 | Wielen zonder blokkeerrem                          |   |                                 |



**Afbeelding 4** Apparaataanzicht OTA-E/BA-4xGN

- |   |                                 |    |                           |
|---|---------------------------------|----|---------------------------|
| 1 | Veerkastafdekking               | 6  | Wielen met blokkeerremmen |
| 2 | Veerkast                        | 7  | Stootwiel                 |
| 3 | Looptraject van de veerwagenarm | 8  | Stapelplatform            |
| 4 | Afdekking voor de veerkast      | 9  | Bestekbak                 |
| 5 | Wielen zonder blokkeerrem       | 10 | Bescherming tegen hoesten |

### 3.4.2 Apparaatbeschrijving

Dienbladenstapelaars zijn in stabiele, zelfdragende constructie in roestvrij staal uitgevoerd. Ze nemen dienbladen op een veergelagerd stapelplatform op. Door toepassing van speciale veren worden de dienbladen over de volledige stapelhoogte automatisch op een constant blijvende afpakhoogte naar boven getransporteerd.

Ergonomisch gevormde duwhandgrepen met geïntegreerde stootkanten beschermen het bedienpersoneel tegen verwondingen van de handen. De stoothoeken aan de achterkant beschermen het apparaat bij het transport tegen beschadigingen.

Bij de modellen TA, TAG en EBS-T is het stapelplatform uitneembaar en maakt zo een eenvoudige instelling van de veren mogelijk, evenals de probleemloze reiniging van het apparaat.




### 3.4.3 Optionele, speciale accessoires

De volgende onderdelen zijn als optioneel toebehoren voor verrijdbare dienbladenstapelaars verkrijgbaar.

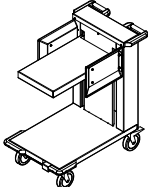
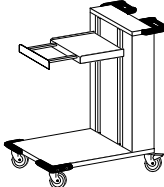

- Wielen uit corrosiebestendig en onderhoudsvrije kunststof, met draadbescherming, precisie kogellager, Ø 125 mm, met en zonder blokkeerremmen, plaatbevestiging
- Houder servettendispenser (voor OTA E/BA-4xGN)


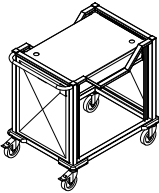
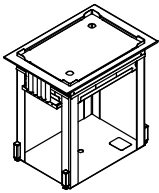
De artikelnummers van de speciale accessoires kunt u vinden in de onderdelencatalogus en in de bestellijsten online.

## 3.5 Technische gegevens

	Dim.	OTA/47-36	OTA/53-37	OTA/58-33
Detailtekening				
				
Beschrijving		Open dienbladenstapelaar	Open dienbladenstapelaar	Open dienbladenstapelaar
Eigen gewicht	kg (lb)	48	48	48
Laadvermogen	kg (lb)	120	120	120
Toegestaan totaalgewicht	kg	168	168	168
Buitenmaten b x d x h	mm (in)	515 x 800 x 900	515 x 800 x 900	515 x 800 x 900
Onderstel	mm (in)	4 Zwenkwielen, 2 met blokkeerremmen, Ø125	4 Zwenkwielen, 2 met blokkeerremmen, Ø125	4 Zwenkwielen, 2 met blokkeerremmen, Ø125
Stapelplatform	mm (in)	480 x 370 roestvrij staal	540 x 380 roestvrij staal	585 x 335 roestvrij staal
Stapelhoogte	mm (in)	640	640	640
mogelijke dienblad-afmetingen lengte x breedte	mm (in)	470 x 360	530 x 370	575 x 325

	Dim.	OTA/47-36	OTA/53-37	OTA/58-33
te gebruiken dienbladtypen		1 x universeel dienbladen 460 x 344 mm	1 x EN-dienbladen 530 x 370 mm 1 x GN-dienbladen 530 x 325 mm 1 x universeel dienbladen 460 x 344 mm 1 x trapeze-dienbladen 480 x 350 mm	1 x EN-dienbladen 530 x 370 mm 1 x GN-dienbladen 530 x 325 mm 1 x universeel dienbladen 460 x 344 mm 1 x trapeze-dienbladen 480 x 350 mm 2 x ontbijt-dienbladen 325 x 212 mm
Capaciteit - dienbladen per stapel		120	120	120

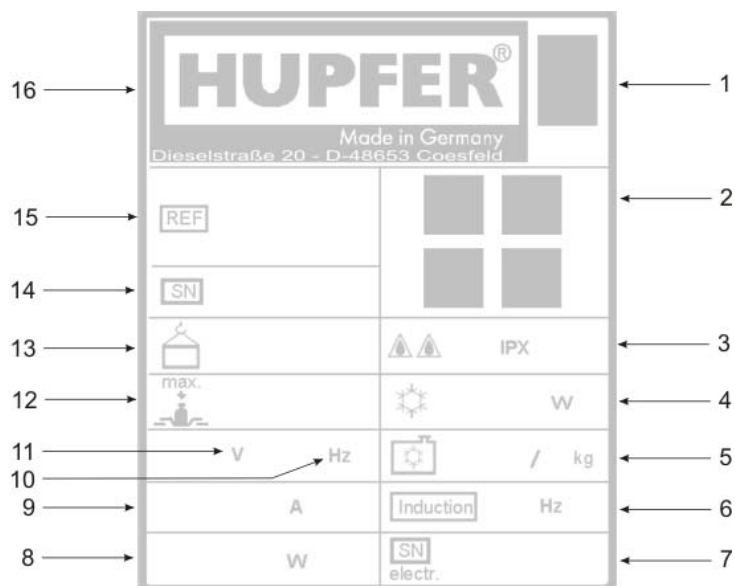
	Dim.	OTA/53-37 S	OTA/U-BW	OTA E/BA-4xGN
Detailtekening				
Beschrijving		open dienbladenstapelaar met dienbladgeleiding opzij	open dienbladenstapelaar met verstelbaar stapelplatform	open bestek- en dienbladenwagen
Eigen gewicht	kg (lb)	48	50	35
Laadvermogen	kg (lb)	120	120	120
Toegestaan totaalgewicht	kg	168	170	155
Buitenmaten b x d x h	mm (in)	515 x 800 x 900	515 x 820 x 1025	795 x 670 x 1290
Onderstel	mm (in)	4 Zwenkwielen, 2 met blokkeerremmen, Ø125	4 Zwenkwielen, 2 met blokkeerremmen, Ø125	4 Zwenkwielen, 2 met blokkeerremmen, Ø125
Stapelplatform	mm (in)	550 x 313 roestvrij staal	325 x 320 roestvrij staal	385 x 540 roestvrij staal
Stapelhoogte	mm (in)	640	570 tot 770	600
mogelijke dienblad-afmetingen lengte x breedte	mm (in)	530 x 370	l = 330 - 550 b = 320 - 540	530 x 325 530 x 370
te gebruiken dienbladtypen		1 x universeel dienbladen 460 x 344 mm 1 x trapeze-dienbladen 480 x 350 mm 2 x ontbijt-dienbladen 325 x 212 mm	1 x EN-dienbladen 530 x 370 mm 1 x GN-dienbladen 530 x 325 mm 1 x universeel dienbladen 460 x 344 mm 1 x trapeze-dienbladen 480 x 350 mm	1 x EN-dienbladen 530 x 370 mm 1 x GN-dienbladen 530 x 325 mm
Capaciteit - dienbladen per stapel		120	80 tot 120	100
te gebruiken GN-schalen		-	-	4 x GN ¼-150
Capaciteit Bestekbak		-	-	4 x 100 bestekdelen

	Dim.	TAG-1/53-37	TA-2/53-37	EBS-T/53-37
Detailtekening				
				
Beschrijving		gesloten dienbladenstapelaar	halfopen dienbladenstapelaar	dienbladenstapelaar voor inbouw van bovenaf
Eigen gewicht	kg (lb)	49	48	18
Laadvermogen	kg (lb)	120	240	100
Toegestaan totaalgewicht	kg	169	288	118
Buitenmaten b x d x h	mm (in)	510 x 822x 900	685 x 963 x 900	660 x 460 x 655
Werkbladen uitsparing	mm (in)	-	-	630 x 430
Onderstel	mm (in)	4 Zwenkwielen, 2 met blokkeerremmen, Ø125	4 Zwenkwielen, 2 met blokkeerremmen, Ø125	-
Stapelplatform	mm (in)	546 x 386 roestvrij staal	770 x 539 roestvrij staal	534 x 374 roestvrij staal
Stapelhoogte	mm (in)	570	570	490
te gebruiken dienbladtypen		1 x EN-dienbladen 530 x 370 mm 1 x GN-dienbladen 530 x 325 mm	2 x EN-dienbladen 530 x 370 mm 2 x GN-dienbladen 530 x 325 mm	1 x EN-dienbladen 530 x 370 mm 1 x GN-dienbladen 530 x 325 mm
Capaciteit - dienbladen per stapel		120	120	tot 100

Het betreffende goedkeuringsmerk vindt u op onze homepage onder: [www.hupfer.de](http://www.hupfer.de).



### 3.6 Typeplaatje



**Afbeelding 5** Typeplaatje

1	Afgedankte apparaten afvalverwerking	9	Nominale stroom
2	Certificaten/label	10	Frequentie
3	Beschermklasse	11	Nominale spanning
4	Koelvermogen	12	Laadvermogen
5	Koelmiddel	13	Eigen gewicht
6	Inductie frequentie	14	Serienummer/opdrachtnummer
7	Elektr. serienummer	15	Artikel en korte benaming
8	Elektr. vermogen	16	Fabrikant

## 4 Transport, inbedrijfstelling montage en stopzetting

### 4.1 Transport

#### WEES VOORZICHTIG

#### Apparatuurschade als gevolg van ondeskundig transport



Indien deze bijv. in een vrachtwagen worden vervoerd dienen deze te worden vastgezet. De blokkeerremmen alleen zijn niet voldoende voor transportbeveiliging.

Bij niet voldoende beveiligde apparaten bestaat het gevaar van materiële schade aan het apparaat en personenschade door bekneld raken.

Beveilig alleen staande apparaten tijdens het transport met respectievelijke transportbeveiligingen.

#### WEES VOORZICHTIG

#### Onbedekte veren



Bij handmatig naar beneden drukken van het stapelplatform zijn de veren open toegankelijk. Bij het grijpen in de tussenruimten van de onbedekte veren kan dit handletsel veroorzaken.

Druk het stapelplatform nooit handmatig naar beneden.

Wees voorzichtig bij het aan- en losshaken van de veren. Let bij de veerinstelling op scherpe kanten, speciaal aan het uiteinde van de trekveren.

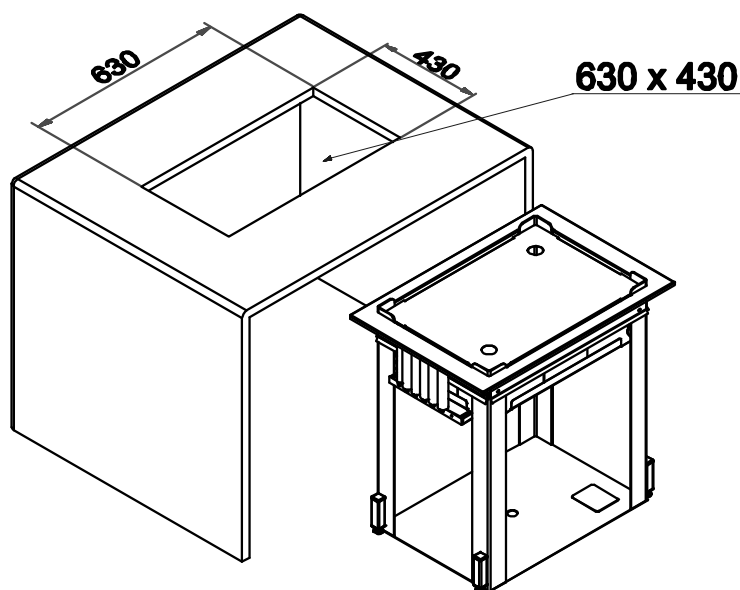
### 4.2 Montage (alleen EBS-T/53-37)

De volgende paragraaf beschrijft de montage van het inbouwapparaat.

#### OPMERKING

#### Apparaten standplaats

Inbouwapparaten mogen alleen omgebouwd, resp. ingebouwd (bijv. in een kast) worden gebruikt.

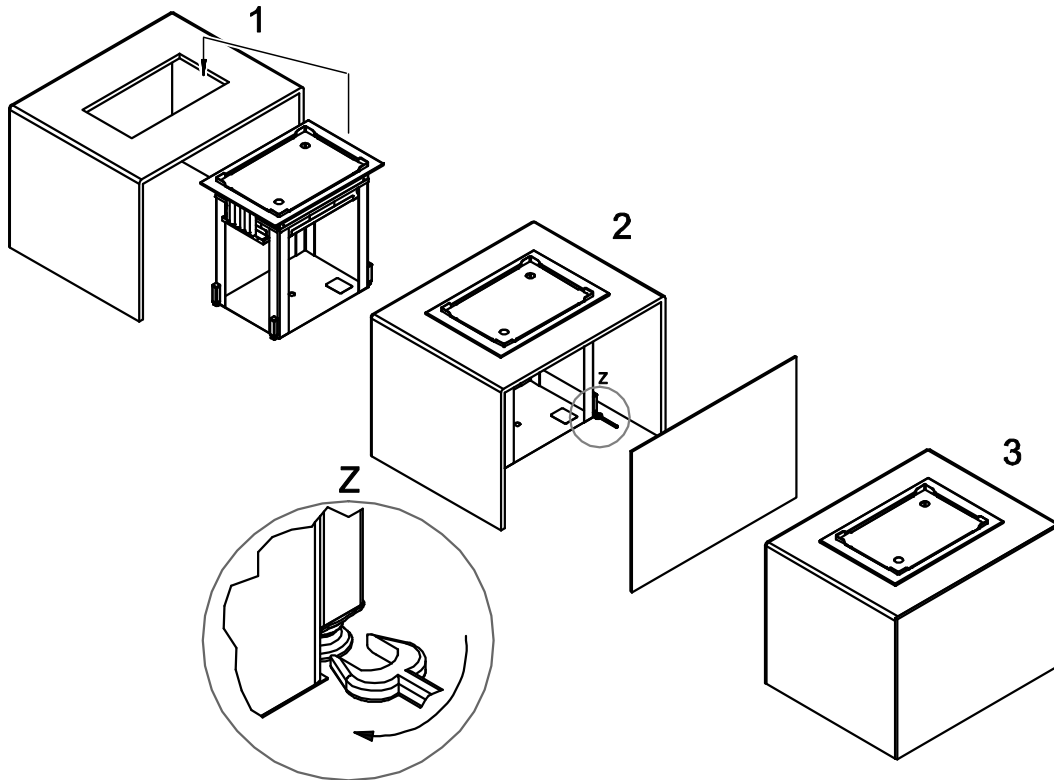


Afbeelding 6 Balie-uitsparing EBS-T/53-37

### Stap 1: Voorbereiden

- De uitsparingen in het werkblad overeenkomstig de aangegeven maten vervaardigen. Uitsparingmaat van het buffet in mm volgens tekening.
- De beschermfolie van de platen verwijderen.

### Stap 2: Inbouwen



Afbeelding 7 Montage-instructie EBS-T/53-37

- Het apparaat precies passend van bovenaf in de balie-uitsparing plaatsen en vastzetten.
- Indien nodig de schroefpoten bijstellen.
- De afdekking erop zetten.

## 4.3 Inbedrijfstelling

Voor het eerste gebruik van het apparaat de beschermfolie van de platen verwijderen.

#### INFO

#### Afvalverwerking van het verpakkingsmateriaal

Het verpakkingsmateriaal bestaat uit recyclingmateriaal en kan overeenkomstig worden verwijderd. Daarbij moeten de verschillende materialen gescheiden worden en milieuvriendelijk worden gedeponerd. Hiervoor moet in ieder geval de plaatselijke verantwoordelijke voor afvalverwerking mee in worden betrokken.

Voor de inbedrijfstelling moet worden gecontroleerd, of het apparaat goed functioneert.

Het volgende dient te worden gecontroleerd:

- Bij alle mobiele apparaten: de functie van de blokkeerremmen.

Voor de inbedrijfstelling moet het apparaat schoon en droog zijn.

## 4.4 Opslag en recycling

---

Een tussenopslag moet in droge en vorstvrije omgeving plaats vinden. De dienbladenstapelaar moet met geschikt afdek materiaal tegen stof worden beschermd.

De dienbladenstapelaar moet in de opslagplaats elke 6 maanden op schade door corrosie worden onderzocht.

---

<b>OPMERKING</b>	<b>Condenswatervorming</b>
------------------	----------------------------

---

Let erop dat voldoende ventilatie aanwezig is en dat de opslagplaats geen grote temperatuurschommelingen heeft, om de vorming van condenswater te verhinderen.

---

Voor het weer in gebruik nemen moet het apparaat schoon en droog zijn.

Wordt de dienbladenstapelaar verwerkt, dan moeten alle verwarmvoorzieningen (zover aanwezig) veilig en volledig worden verwijderd, de bruikbare materialen moeten in overeenstemming met de plaatselijke afvalverwerkingsverordeningen worden gescheiden en eventueel milieuvriendelijk worden gedeponeerd. Hiervoor moet in ieder geval de plaatselijke verantwoordelijke voor afvalverwerking mee in worden betrokken.

## 5 Bediening

### 5.1 Instelling van de gesloten dienbladenstapelaar

#### 5.1.1 Veren instellen

##### **WEES VOORZICHTIG** Gevaar voor schade en persoonlijk letsel door ondeskundige instellingen



Bij het overschrijden van de afpakhoogte bestaat gevaar voor ongevallen of verwonding door kantelen van de dienbladstapels. Bij gesloten dienbladenstapelaars kan de onderschrijding van de afpakhoogte bij het uitnemen van de dienbladen tot verwonding van de vingers door inklemmen leiden.

Wees voorzichtig bij het eruit nemen en terugplaatsen van het stapelplatform, bij verkeerde handelingen bestaat beknellinggevaar.

Stel de afpakhoogte passend in door het aan- of losshaken van veren. Bij de veerinstelling goed opletten dat er geen scherpe punten bevinden, speciaal aan het uiteinde van de trekveren.

##### **WEES VOORZICHTIG** Onbedekte veren



Bij handmatig naar beneden drukken van het stapelplatform zijn de veren open toegankelijk. Bij het grijpen in de tussenruimten van de onbedekte veren kan dit handletsel veroorzaken.

Druk het stapelplatform nooit handmatig naar beneden.

Wees voorzichtig bij het aan- en losshaken van de veren. Let bij de veerinstelling op scherpe kanten, speciaal aan het uiteinde van de trekveren.

De afpakhoogte moet vóór het beladen aan het gebruikte soort dienblad worden aangepast. De instelling van de afpakhoogte volgt d.m.v. aan- resp. losshaken van trekveren. Voor zover het gewicht van de dienbladen onveranderd blijft, hoeft deze instelling slechts eenmalig te worden doorgevoerd.

De veren moeten zó zijn ingesteld, dat de kant van het bovenste dienblad over de volledige stapelhoogte zich op een constant blijvende hoogte tussen 35 en 50 mm boven de behuizingbovenkant bevindt.

#### **Stap 1: Controle van de veerinstelling**

- Voor het testen van de afpakhoogte 15 tot 20 dienbladen per stapel op het stapelplatform plaatsen.
- Reactie afwachten.

Bevindt zich de bovenkant van het bovenste dienblad tussen 35 en 50 mm boven de apparatenbovenkant, dan is het verensysteem correct ingesteld.

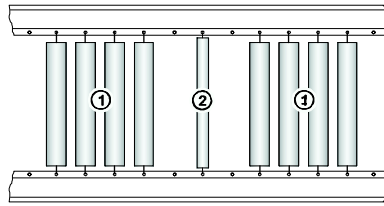
Zakt het stapelplatform iets of helemaal niet, dan moet de veerinstelling als volgt worden aangepast.

#### **Stap 2: Veranderen van de veerinstelling**

De instelling of verandering van de afpakhoogte volgt d.m.v. het aan- resp. losshaken van trekveren aan de beide tegenover elkaar liggende bevestigingspunten.

Bij model TAG zijn de veren in groepen van 6 naar telkens 5 sterke basisveren (1) en 1 zwakkere instelveer (2) aangebracht.

Bij model TA zijn de veren in groepen van 11 naar telkens 10 sterke basisveren (1) en 1 zwakkere instelveer (2) aangebracht.



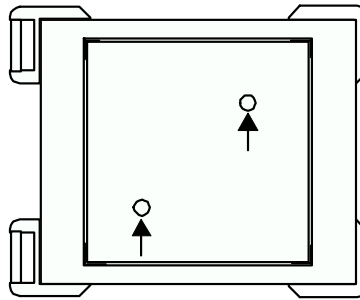
**Afbeelding 8** Bevestigingspunt met trekveren (voorbeeld)

Is de afpakhoogte te hoog, moeten instelveren worden losgehaakt.

Is de afpakhoogte te laag, moeten instelveren worden ingehaakt.

**Werkwijze bij het veranderen van de veerinstelling:**

- Geplaatste dienbladen verwijderen (voor zover aanwezig).
- Het stapelplatform met de greepopeningen gelijkmatig optillen en op een geschikte plaats neerzetten.
- Instelveren gelijkmatig uit de veergroepen aan- resp. loshaken.
- Bij voorkeur alleen de dunne instelveren loshaken. De basisveren indien mogelijk altijd vast laten. De veren altijd aan de onderzijde losmaken.
- Vervolgens het stapelplatform weer plaatsen met de vingers in de daarvoor bestemde openingen. Bij correct geplaatst stapelplatform moeten de geleiderollen naar het binnenste gedeelte van het apparaat wijzen. Anders kunnen de dienbladen vuil worden.



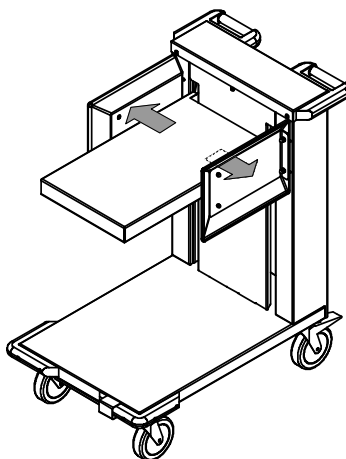
**Afbeelding 9** Greepopeningen op het stapelplatform

<b>OPMERKING</b>	<b>Indeling van de veren</b> Voor het probleemloos functioneren van de geleiding van het stapelplatform is een symmetrische veergroepering tussen de bevestigingspunten noodzakelijk. Binnen een bevestigingspunt is een iets asymmetrisch indeling van de veren geen probleem.
<b>OPMERKING</b>	<b>Maximum draagvermogen</b> Omdat de dienbladenstapelaar is geconstrueerd voor maximale belasting, is de veeruitrusting van het apparaat voor alle gangbare bestekdelen volledig toereikend. Indien dit toch niet het geval is, dan dienen er extra veren te worden ingezet.

## 5.2 Instelling van de open dienbladenstapelaar

### 5.2.1 Model OTA/S instellen

INFO	Benodigd gereedschap
	Voor het instellen heeft u het volgende gereedschap nodig: Moersleutel SW 17, Kruisschroevendraaier mt.1, Schroevendraaier mt.7 (beitelbreedte 6-7 mm en dikte 0,8–1,0 mm)



**Afbeelding 10** Dienbladgeleidingen instellen

#### Instellen van de dienbladgeleidingen aan de zijkant

De houders van de beide dienbladgeleidingen zijn elk rechts en links met twee dopmoeren aan de veerkast bevestigd. De dienbladgeleidingen aan de zijkant zijn goed ingesteld, wanneer de dienbladen na het instellen midden op het stapelplatform liggen en aan elke zijkant een afstand van 5 mm tot aan de dienbladgeleidingen hebben.

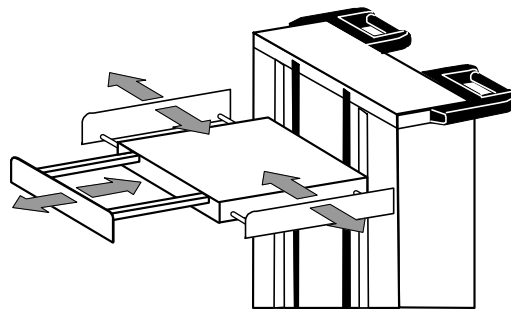
Voor het instellen van de dienbladgeleidingen aan de zijkant als volgt te werk gaan:

- Alle vier dopmoeren losdraaien, maar niet helemaal eruit draaien.
- De beide dienbladgeleidingen gelijkmatig in de juiste positie brengen en loodrecht uitlijnen.
- De vier dopmoeren van de dienbladgeleidingen weer vastschroeven.

## 5.2.2 Instellingen OTA/U-BW

INFO	Benodigd gereedschap
	Voor het veranderen van de aanslagranden van de veerkastafdekking heeft u het volgende gereedschap nodig: Moersleutel SW 17, Kruisschroevendraaier mt.1, Schroevendraaier (beitelbreedte 6-7 mm en dikte 0,8–1,0 mm) Inbussleutel SW 5 en 8 mm, Mes

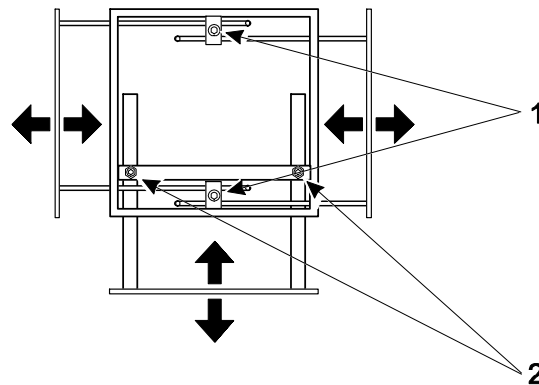
### Instellen van de aanslagranden



**Afbeelding 11** Aanslagranden instellen

De aanslagranden zijn goed ingesteld, wanneer de dienbladen na het instellen midden op het stapelplatform liggen en aan elke zijkant een afstand van 5 mm tot aan de aanslagranden hebben. Naar achteren liggen de dienbladen direct tegen de loodrechte kunststof aanslaglijst aan en voor liggen ze gelijk met de voorkant van het platform.

Het verstelmechanisme voor de aanslagranden bevindt zich onder het stapelplatform.



**Afbeelding 12** Stapelplatform (vooraanzicht)

Voor het instellen van de aanslagranden aan de zijkant als volgt te werk gaan:

- Het apparaat voorzichtig kantelen, zodat het op de duwgrepen ligt.
- De beide cilinderschroeven met een inbussleutel (1) losdraaien, maar niet helemaal eruit draaien. Gebruik daarvoor een inbussleutel SW 8mm.
- De aanslagranden aan de zijkant op de gewenste maat instellen.
- De inbusschroeven weer vastdraaien.

Voor het instellen van de aanslagranden aan de voorkant als volgt te werk gaan:

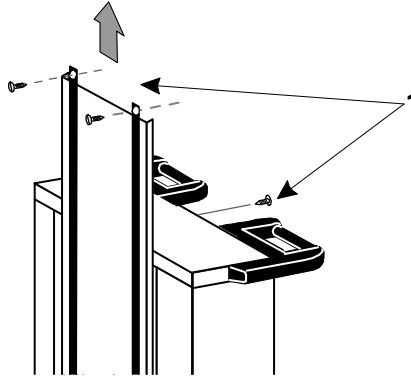
- De beide contra moeren (2) van de draadstift afdraaien. Gebruik daarvoor een moersleutel SW 17.
- De draadstiften losdraaien, maar niet helemaal eruit draaien. Gebruik daarvoor een inbussleutel 5 mm.
- De voorste aanslag tot de gewenste lengte eruit draaien.



- De draadstiften weer vastschroeven en met de contra moeren borgen.
- Het apparaat weer rechtop zetten, zodat het op alle vier wielen staat.

### Instellen van het bovenste aanslagpunt

Voor het aanpassen aan de hoogte van de spoelmachine kan het bovenste aanslagpunt van het platform traploos tussen 700 en 500 mm worden ingesteld.

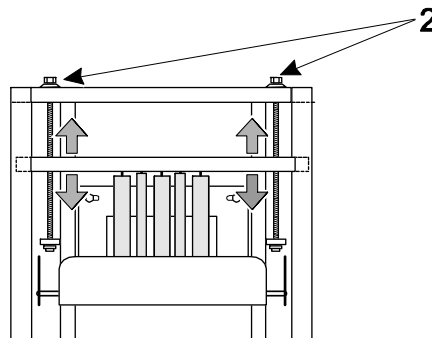


**Afbeelding 13** Aanslagpunt instellen

Voor het instellen van het bovenste aanslagpunt als volgt te werk gaan:

- De drie schroeven (1) aan de voor- en achterkant van de veerkastafdekking eruit draaien.
- De voorplaat met kunststof aanslaglijst naar boven eruit trekken.
- De veerkastafdekking eraf nemen. De duwgriep blijft aan de veerkastafdekking.

De hoogte van het bovenste aanslagpunt resp. de bovenste veerophanging wordt met twee draadstangen volgens het spindelprincipe veresteld. Rechtsom draaien verlaagt het aanslagpunt naar beneden, linksom draaien verhoogt het aanslagpunt naar boven.



**Afbeelding 14** Koppen van de draadstangen

- De beide koppen van de draadstangen (2) draaien, totdat de gewenste positie van de bovenste aanslag is bereikt. Gebruik daarvoor een moersleutel SW 17.

#### **OPMERKING**

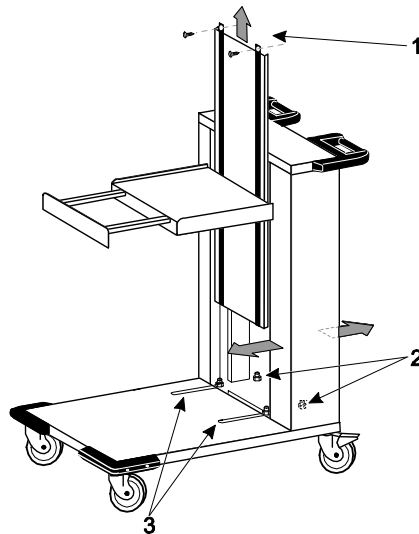
#### **Gelijkmatige draai beweging**

Op gelijkmatige draai bewegingen letten, omdat het loopwerk van het stapelplatform kan kantelen.

- De veerkastafdekking erop zetten.
- De voorplaat op de in de bodem geplaatste plaatranden zetten.
- De schroeven weer plaatsen en de veerkastafdekking vastschroeven.

### Instellen van de veerkastpositie

De veerkast kan traploos tot 220 mm naar voren worden versteld.



**Afbeelding 15** Veerkast instellen

- De schroeven (1) eruit draaien en de voorplaat met de kunststof aanslaglijst naar boven eruit trekken.
- De beide kunststof aanslaglijsten (3) in de bodemplaats voorzichtig met een mes of schroevendraaier losmaken en opzij leggen. Deze moeten later overeenkomstig de nieuwe positie van de veerkast worden ingekort.
- De vier moeren (2) die de veerkast met de bodemplaats verbinden losdraaien, maar niet helemaal eruit draaien. Gebruik daarvoor een moersleutel SW 17.
- De veerkast naar voren trekken tot de gewenste positie is bereikt.
- De moeren weer vastdraaien.
- De kunststoflijsten (3) aan de stompe uiteinden inkorten en weer in de groeven in de bodemplaats zetten.
- De voorplaat op de plaatranden in de bodem zetten en met de schroeven (1) aan de veerkast bevestigen.

#### 5.2.3 Veren instellen

Omdat de dienbladenstapelaars voor maximale belasting zijn geconstrueerd, is de aanwezige veeruitrusting in het algemeen voor alle gebruiksdoeleinden volledig toereikend.

De afpakhoogte moet vóór het beladen aan het gebruikte soort dienblad worden aangepast. De instelling van de afpakhoogte volgt d.m.v. aan- resp. loshaken van trekveren. Voor zover het gewicht van de dienbladen onveranderd blijft, hoeft deze instelling slechts eenmalig te worden doorgevoerd.

Bij de open dienbladenstapelaars is een stapeling tot 50 mm boven de veerkastbovenkant toegestaan. Deze maximale extra hoogte van de dienbladstapels boven de veerkastbovenkant mag niet worden overschreden.

#### **WEES VOORZICHTIG** Gevaar voor schade en persoonlijk letsel door ondeskundige instellingen



Bij het overschrijden van de afpakhoogte bestaat gevaar voor ongevallen of verwonding door kantelen van de dienbladstapels. Wees voorzichtig bij het eruit nemen en terugplaatsen van het stapelplatform, bij verkeerde handelingen bestaat beknellinggevaar.

Stel de afpakhoogte passend in door het aan- of loshaken van veren. Bij de veerinstelling goed opletten dat er geen scherpe punten bevinden, speciaal aan het uiteinde van de trekveren.

**WEES VOORZICHTIG**    **Onbedekte veren**



Bij handmatig naar beneden drukken van het stapelplatform zijn de veren open toegankelijk. Bij het grijpen in de tussenruimten van de onbedekte veren kan dit handletsel veroorzaken.

Druk het stapelplatform nooit handmatig naar beneden.

Wees voorzichtig bij het aan- en losshaken van de veren. Let bij de veerinstelling op scherpe kanten, speciaal aan het uiteinde van de trekveren.

**Stap 1 - Controle van de veerinstelling**

- Voor het testen van de afpakhoogte een stapel van 20 dienbladen (OTA) of 3 dienbladen (OTA-S of OTA/U-BW) op het stapelplatform leggen.
- Reactie afwachten.

**OTA:** Wanneer de rand van het bovenste dienblad zich tussen 35 en 50 mm boven de bovenkant van het apparaat bevindt, is het veersysteem correct ingesteld.

**OTA-S:** De dienbladenstapelaar is correct ingesteld, wanneer het stapelplatform bij 3 dienbladen daalt. De bovenkant van het bovenste dienblad moet altijd onder de afstapelingsinrichting van de transportband liggen.

**OTA/U-BW:** De dienbladenstapelaar is correct ingesteld, wanneer het stapelplatform bij 3 dienbladen daalt. De bovenkant van het bovenste dienblad moet altijd onder de afstapelingsinrichting van de spoelmachine liggen.

Zakt het stapelplatform iets of helemaal niet, dan moet door het veranderen van de veerinstelling de afpakhoogte worden gewijzigd.

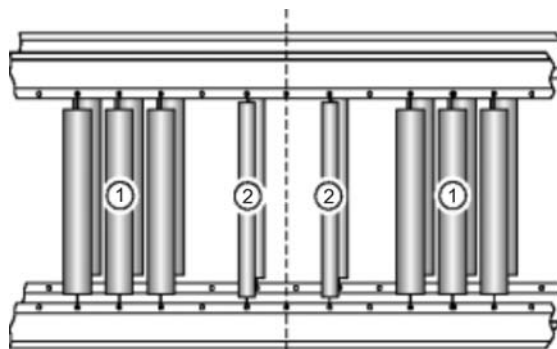
Is de afpakhoogte te hoog, moeten instelveren worden losgehaakt.

Is de afpakhoogte te laag, moeten instelveren worden ingehaakt.

**Stap 2 - Veranderen van de veerinstelling**

De instelling of verandering van de afpakhoogte geschiedt d.m.v. het aan- resp. losshaken van trekveren aan de beide achter elkaar liggende bevestigingspunten binnen de veerkast. Voor een optimale instelling van het veersysteem zijn in de regel wijzigingen aan de voorste veergroep voldoende. Ingeval de achterste trekveren aan- resp. losgehaakt moeten worden, moet de veerkastafdekking (OTA, OTA-S en OTA/U-BW) worden verwijderd.

De veren zijn in groepen van 5 gerangschikt. Aan het voorste bevestigingspunt bevinden zich telkens 4 sterke basisveren (1) en 1 zwakkere instelveer (2), aan het achterste verbindingspunt bevinden zich 5 sterke basisveren (1).



**Afbeelding 16**

Bevestigingspunt met trekveren (voorbeeld)

OPMERKING	Indeling van de veren
	De veerindeling moet binnen een verbindingpunt links en rechts t.o.v. hun midden absoluut symmetrisch zijn, zodat een gelijkmatige wrijvingsarme geleiding van het stapelplatform is gewaarborgd.

**Werkwijze bij het veranderen van de veerinstelling:**

- Geplaatste dienbladen verwijderen (voor zover aanwezig).
- De veerkast openschroeven.
- Instelveren gelijkmatig uit de veergroepen aan- resp. losmaken. Daarbij bij voorkeur de instelveren losmaken. De basisveren indien mogelijk altijd vast laten. De veren altijd aan de onderzijde losmaken.

Beide stappen moeten zó vaak worden herhaald, tot de afpakhoogte in het bereik van 1,5 tot 2,5 cm ligt. Indien steeds hetzelfde soort servies wordt gebruikt dan hoeft deze instelling van de afpakhoogte slechts eenmalig te worden doorgevoerd.

### 5.3 Capaciteitsberekening voor dienbladenstapelaars

De capaciteit van een dienbladenstapelaar is afhankelijk van het soort gebruikte dienbladen en het aantal stapels.

Door alle grote fabrikanten worden de noodzakelijke gegevens voor het berekenen van de capaciteit als volgt aangegeven:

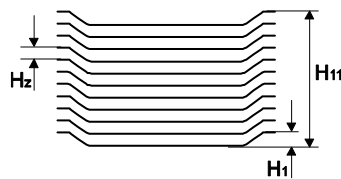
$$H_z = \frac{(H_n - H_1)}{n-1}$$

$H_z$ : tussen stapelhoogte  
 $H_1$ : hoogte van het eerste dienblad  
 $H_n$ : hoogte van n dienbladen  
 $n$ : Aantal dienbladen

Samen met de stapelhoogte  $H_s$  van de dienbladenstapelaar kan de capaciteit  $K$  per dienbladenstapel worden berekend:

$$K = \frac{(H_s - H_1)}{H_z} + 1$$

$K$ : Capaciteit  
 $H_s$ : Stapelhoogte



**Afbeelding 17** Tussenstapel hoogte  $H_z$  bij 11 dienbladen

Voorbeeld:

$$H_z = \frac{(140 - 28)}{10} = 11,2 \text{ mm}$$

$H_1 = 28 \text{ mm}$ : hoogte van het eerste dienblad  
 $H_{11} = 140 \text{ mm}$ : hoogte van n dienbladen  
 $t = 11$ : Aantal dienbladen

$$K = \frac{(565 - 28)}{11,2} + 1 = 49 \text{ Teile}$$

$H_s = 565 \text{ mm}$ : Stapelhoogte

Er kunnen dus 49 dienbladen op een positie worden gestapeld. Bij modellen, die voor twee dienbladenstapels zijn geconstrueerd, wordt de capaciteit verdubbeld.

## 5.4 Bedrijf

### WEES VOORZICHTIG

#### Onbedekte veren



Bij handmatig naar beneden drukken van het stapelplatform zijn de veren open toegankelijk. Bij het grijpen in de tussenruimten van de onbedekte veren kan dit handletsel veroorzaken.

Druk het stapelplatform nooit handmatig naar beneden.

Voor de inbedrijfstelling moet het apparaat schoon en droog zijn.

Vóór werkbegin moet steeds worden gecontroleerd, of de dienbladenstapelaar voor de te gebruiken dienbladen correct is ingesteld.

De correcte afpakhoopte moet gegarandeerd zijn, zodat het noch tot verwondingen noch tot verkeerde houdingen bij uw medewerkers kan leiden. Dienbladenstapelaars, die bij spoelmachines en transportsystemen worden gebruikt, moeten ook op de afpakhoopte worden ingesteld

#### Apparaat vullen

##### OPMERKING

#### Maximale belading

De maximale belading van de dienbladenstapelaar is bereikt, wanneer de top van de dienbladenstapel zich ca. 5 cm boven de bovenkant van het apparaat bevindt.

##### OPMERKING

#### Laadvermogen

Let u erop, dat het voor de dienbladenstapelaar toegestane laadvermogen niet wordt overschreden.

- De dienbladen in kleine hanteerbare stapels erin zetten.

#### Dienbladen eraf nemen

- Dienbladen gelijkmatig eraf nemen

#### Apparaat bewegen

- Beide blokkeerremmen losmaken.
- Apparaat aan de duwhandgrepen vastpakken en naar de bestemming verplaatsen.
- Op de plaats van bestemming aangekomen de blokkeerremmen weer vastzetten om weggrollen van de wagen te voorkomen.

## 6 Zoeken naar storingen en fouten verwijdering

### 6.1 Veiligheidsmaatregelen

#### WEES VOORZICHTIG

#### Onbedekte veren



Bij handmatig naar beneden drukken van het stapelplatform zijn de veren open toegankelijk. Bij het grijpen in de tussenruimten van de onbedekte veren kan dit handletsel veroorzaken.

Druk het stapelplatform nooit handmatig naar beneden.

Wees voorzichtig bij het aan- en losmaken van de veren. Let bij de veerinstelling op scherpe kanten, speciaal aan het uiteinde van de trekveren.

### 6.2 Aanwijzingen voor het verhelpen van storingen

Servicewerkzaamheden mogen uitsluitend van geautoriseerd vakkundig personeel worden uitgevoerd. Indien u een storing wilt melden of onderdelen nodig heeft dan dient u de gegevens van het typeplaatje paraat te hebben.

Defecte onderdelen dienen uitsluitend door originele onderdelen te worden vervangen.

Regelmatige inspectie en onderhoud van het apparaat voorkomt bedrijfsstoringen en zorgt voor meer veiligheid. Inspectie- en onderhoudsintervallen zijn sterk afhankelijk van de intensiteit van het gebruik. Neem contact op met de klantenservice van uw dealer.

### 6.3 Fout- en maatregelentabel

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Verrijdbare apparaten kunnen niet in het spoor blijven en trekken naar links of naar rechts	Lagers van de zwenkwiel(en) defect	Defecte zwenkwiel(en) vervangen
Weerstand van de zwenkwielen is groter dan bij de inbedrijfstelling		
Blokkeerremmen laten geen blokkeerfunctie meer zien	Slijtage van de blokkeerrem	Blokkeerrem vernieuwen, defect(e) wiel(en) vervangen
Stapelplatform komt ook bij geringe last niet meer naar boven	Veerbreuk	vernieelde veer(en) vervangen

## 7 Reiniging en onderhoud

### 7.1 Veiligheidsmaatregelen

#### WEES VOORZICHTIG

#### Onbedekte veren



Bij handmatig naar beneden drukken van het stapelplatform zijn de veren open toegankelijk. Bij het grijpen in de tussenruimten van de onbedekte veren kan dit handletsel veroorzaken.

Druk het stapelplatform nooit handmatig naar beneden.

Wees voorzichtig bij het aan- en losshaken van de veren. Let bij de veerinstelling op scherpe kanten, speciaal aan het uiteinde van de trekveren.

#### WEES VOORZICHTIG

#### Niet met stromend water reinigen



Het apparaat mag absoluut niet met stromend water, dampstraal- of hogedrukreinigers worden schoon gemaakt. Als er in de omgeving werkzaamheden met dampstraal- of hogedrukreinigers staan gepland, moet het apparaat van tevoren buiten bedrijf worden gesteld en losgekoppeld van het elektriciteitsnet

### 7.2 Hygiëne maatregelen

Het juiste gedrag van het bedieningspersoneel is doorslaggevend voor een optimale hygiëne.

Alle personen moeten voldoende over de lokaal geldende hygiënevoorschriften geïnformeerd zijn en deze in acht nemen en opvolgen.

Wonden aan handen en armen met waterdichte pleisters afdekken.

Nooit op schoon serviesgoed hoesten of niezen.

### 7.3 Reiniging en onderhoud

Het apparaat moet dagelijks droog gereinigd of met een "nevelvochtige" doek worden afgewreven. Na een vochtige reiniging goed drogen, om schimmelvorming, ongecontroleerde vorming van bacteriën en daardoor mogelijke besmetting van het serviesgoed te vermijden.

De bodemafloop onder de stapelschacht is bestemd voor het verwijderen van serviesbreuk of voor voorwerpen die per ongeluk in het apparaat gevallen zijn.

### 7.4 Speciale verzorgingsaanwijzingen

De bestendigheid tegen corrosie van niet roestende staalsoorten berust op een passivering (chromaatlaag), die aan de oppervlakte bij toevoer van zuurstof wordt gevormd. De zuurstof in de lucht is al voldoende voor deze bescherm laag (passivering) en zorgt ervoor dat deze ook automatisch wordt hersteld na eventuele beschadigingen.

Ook het in aanraking komen van het roestvrij staal met zuurstofhoudend water zorgt voor een constante vernieuwing van deze laag. De passieve laag kan chemisch beschadigd of verstoord worden door (zuurstofverbruikende) middelen, die in geconcentreerde vorm of bij hoge temperaturen met het staal in aanraking komen.

Zulke agressieve stoffen zijn bijv.:

- zout- en zwavelhoudende stoffen
- chloriden (zouten)
- kruidenconcentraten (zoals mosterd, azijn, kruidenblokjes, keukenzout)

Verdere beschadigingen kunnen ontstaan door:

- Roestdeeltjes (bijv. van andere apparaten, gereedschappen of vliegroest)
- IJzerdeeltjes (bijv. slijpstof)
- Contact met niet ijzerhoudende metalen (elementvorming)
- Gebrek aan zuurstof (bijv. geen contact met de lucht, zuurstofarm water).

Algemene voorschriften voor de behandeling van apparaten van "edelstaal roestvrij":

- Het oppervlak van apparaten uit roestvrij staal altijd schoon en voor de lucht toegankelijk houden.
- Gebruik handelsgebruikelijke reinigingsmiddelen voor roestvrij staal. Indien er geen speciale middelen worden voorgeschreven, dan dienen in elk geval chloorarme reinigingsmiddelen te worden gebruikt.
- Verwijder dagelijks kalk- vet- zetmeel- en eiwitlagen door reinigen. Onder deze lagen kan door ontbrekende luchttoegang corrosie ontstaan.
- Verwijder na elke reiniging alle reinigingsmiddelrestanten door grondig afvegen met rijkelijk vers water. Daarna moet de oppervlakte zorgvuldig worden gedroogd.
- Breng delen uit niet roestend staal niet langer als perse noodzakelijk met geconcentreerde zuren, kruiden, zouten enz. in contact. Ook zuurdampen, die zich bij het reinigen van tegels vormen, bevorderen de corrosie van "edelstaal roestvrij".
- U dient ervoor te zorgen dat het oppervlak van het roestende staal niet wordt beschadigd, en wel in het bijzonder door andere metalen dan niet roestend staal.
- Resten van vreemd metaal vormen zeer kleine chemische deeltjes, die corrosie kunnen veroorzaken. In ieder geval dient te worden voorkomen dat er contact is met ijzer of staal, omdat dat bijna onherroepelijk leidt tot roestvorming. Komt niet roestend staal met ijzer (staalwol, metalen deeltjes uit leidingen, ijzerhoudend water) in contact kan dit de veroorzaker van corrosie zijn. Gebruik voor de mechanische reiniging dus uitsluitend edelstaalwol of borstels met natuur-, kunststof of edelstaalhaar. Staalwol of borstels met niet gelegeerd staal leiden tot extern roest door slijtage.



## 8 Reserveonderdelen en accessoires

### 8.1 Inleiding

Servicewerkzaamheden mogen uitsluitend van geautoriseerd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Defecte onderdelen dienen uitsluitend door originele onderdelen te worden vervangen.

Geeft u in het geval van de klantendienst en bij de bestelling van onderdelen altijd de op het typeplaatje aangegeven gegevens en de overeenkomstige artikelnummers aan.

### 8.2 Reserveonderdeel- en toebehorenlijst

#### OTA

91010963	Duwhandgreep	Kunststof. links en rechts	
4040101	Trekveer	Roestvrij staal 10 gr.	
4055088	Trekveer	Roestvrij staal 20 gr.	
4002110	Stootherken	Kunststof zwart	
04710040A100	Borgring	DIN 471 Ø10x1,0	
04710040A150	Borgring	DIN 471 Ø15x1,0	
5009500	Groefkogellagers	Edelstaal Ø26xØ10x8	
4000401	Zwenkwiel	Polymeer P3/125	
4000402	Zwenkwiel	Polymeer P3/125 met blokkeerrem	

#### OTA/E

4002001	Bescherming tegen hoesten	Luran rooktopaas	
4032006	Bestekbak	(GN 1/4)	
4055088	Trekveer	Roestvrij staal 20 gr.	
4040101	Trekveer	Roestvrij staal 10 gr.	
4002111	Stootwiel	Kunststof Ø95	
4000406	Zwenkwiel kunststof	Ø 125	
4000405	Zwenkwiel kunststof	Ø 125 met blokkeerrem	
4124107	Looprol	compl.	
4124114	Bevestigingsbout	voor kogellager Ø25/50 Ø16,95 12	

### TAG

4000401	Zwenkwiel	Polymeer P3/125	
4000402	Zwenkwiel	Polymeer P3/125 met blokkeerrem	
91010963	Duwhandgreep	Kunststof. links en rechts	
4002110	Stoothoeken	Kunststof zwart	
4040101	Trekveer	Roestvrij staal 10 gr.	
4004104	Trekveer	Roestvrij staal 20 gr.	
4041030	Geleidingsrol	Ø24	

### TA

91010963	Duwhandgreep	Kunststof. links en rechts	
4040101	Trekveer	Roestvrij staal 10 gr.	
4004104	Trekveer	Roestvrij staal 20 gr.	
4000123	Zwenkwiel	Staal, verzinkt, met blokkeerrem	
4000122	Zwenkwiel	Staal verzinkt	
5009500	Lager	RK roestvrij staal Ø26/Ø10/8	

## 9 Appendix

### 9.1 CE conformiteitsverklaring

# Dichiarazione di conformità CE

CE verklaring van overeenstemming | Declaración de Conformidad CE



Oggetto | Onderwerp | Objeto

Carrelli elevatori vassoi, Carrelli elevatori cestelli aprire | Dienbladenstapelaar, Korvenstapelaar open | Apilador de bandejas, Apilador de cestas abrir

Tipo | Type | Tipo

OTA / TAG / OKO

Si certifica che il/i prodotto/i meglio identificato/i sopra, corrisponde/ono alle Direttiva/e della Unione Europea di seguito indicata/e:

2006/42/CE

Inoltre sono stati applicati le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010, EN ISO 13857

Er wordt bevestigd, dat het/de hiervoor nader beschreven product/en aan de volgende opgesomde EU-richtlijn/en voldoet/voldoen:

2006/42/EG

Bovendien werden volgende geharmoniseerde normen toegepast:

EN ISO 12100:2010, EN ISO 13857

Queda certificado que el/los producto/s descrito/s con mayor detalle anteriormente cumple/n con la/las directiva/s UE recopilada/s a continuación:

2006/42/CE

Además de esto, se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010, EN ISO 13857

Coesfeld, 12.06.2013

Helmut Schumacher

Prename, Cognome

Gestione dell'impresa

Posizione

Firma

Jürgen Gottwald

Prename, Cognome

Capo dell'istituzione di

norme

Posizione

Firma

Responsabile della documentazione

tecnica

Jürgen Gottwald

HUPFER® Metallwerke

GmbH & Co. KG

info@hupfer.de

La presente dichiarazione di conformità è una dichiarazione di conformità originale in lingua tedesca e può contenere le rispettive traduzioni in altre lingue dell'Unione Europea. Deze conformiteitsverklaring is een originele conformiteitsverklaring in de Duitse taal en kan eensluidende vertalingen in verdere EU-talen bevatten. Esta declaración de conformidad es el original en alemán de una declaración de conformidad y puede incluir traducciones con idéntico contenido a otras lenguas de la UE.

HUPFER® Metallwerke GmbH & Co KG

Dieselstraße 20 | 48653 Coesfeld | Deutschland | +49 2541 805-0 | info@hupfer.de

# Dichiarazione di conformità CE

CE verklaring van overeenstemming | Declaración de Conformidad CE



Oggetto | Onderwerp | Objeto

Carrelli elevatori stoviglie, Carrelli elevatori cestelli, Carrelli elevatori stoviglie e sottopiatti termici | Bordenstapelaar, Korvenstapelaar, Platformstapelaar | Apilador de vajilla, Apilador de cestas, Apilador de plataforma

Tipo | Type | Tipo

UST / KO / EBS / BD / BDK / OBK / BPN

Si certifica che il/i prodotto/i meglio identificato/i sopra, corrisponde/ono alle Direttiva/e della Unione Europea di seguito indicata/e:

2006/42/CE

Inoltre sono stati applicati le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010, EN ISO 13857

Er wordt bevestigd, dat het/de hiervoor nader beschreven product/en aan de volgende opgesomde EU-richtlijn/en voldoet/voldoeden:

2006/42/EG

Bovendien werden volgende geharmoniseerde normen toegepast:

EN ISO 12100:2010, EN ISO 13857

Queda certificado que el/los producto/s descrito/s con mayor detalle anteriormente cumple/n con la/las directiva/s UE recopilada/s a continuación:

2006/42/CE

Además de esto, se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010, EN ISO 13857

Coesfeld, 12.06.2013

Helmut Schumacher

Prenome, Cognome

Gestione dell'impresa

Posizione

Firma

Jürgen Gottwald

Prenome, Cognome

Capo dell'istituzione di norme

Posizione

Firma

Responsabile della documentazione tecnica

Jürgen Gottwald

HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG

info@hupfer.de

La presente dichiarazione di conformità è una dichiarazione di conformità originale in lingua tedesca e può contenere le rispettive traduzioni in altre lingue dell'Unione Europea. Deze conformiteitsverklaring is een originele conformiteitsverklaring in de Duitse taal en kan eenaluidende vertalingen in andere EU-talen bevatten. Esta declaración de conformidad es el original en alemán de una declaración de conformidad y puede incluir traducciones con idéntico contenido a otras lenguas de la UE.

HUPFER® Metallwerke GmbH & Co KG

Dieselstraße 20 | 48653 Coesfeld | Deutschland | +49 2541 805-0 | info@hupfer.de

